



אהוד מנור בין אשתו עופרה ומתי כספי בלי טובות-הואה

לקהל-המאזינים. גם שר-הרדיו המשמיעים משיריו אינם חשודים במשוא פנים. השירים מושמעים אך ורק בגלל איכותם.

מנור הוא בין האנשים הבודדים כבראנדה האמנותית, שמעט כולם, ללא יוצא מן הכלל, מפרגנים ואהבים אותו. האנשים מדברים

„אך אחד לא ירצה לצאת בתקליט עם שירי מתי רגבי“

בשיבוcho לא מפני שהם מקווים לזכות ברקות שידור בסטן אישי. יש גם אנשים נחמדים, מוכשרים ומצליחים, שאינם נזקקים לאמצעי שיכנוע נוספים, כדי לרכוש את אהדת הציבור.

הזמרים הבחורים לשיר את שירי אהוד מנור, אינם עושים זאת בגלל פרצופו החביב, אלא מפני שלשירים יש פוטנציאל הצלחה גדול. וכל זמר מעוניין להוציא להיט. אין פלא, איפוא, שלא רבים יבחרו לצאת בתקליט עם שיריו של מתי רגבי. סיכויי ההצלחה יהיו, כלשון המעטה, קלושים ביותר.

לא סתם הזליטו כפסטיבל ישראל להפיק את מופע שירי מנור כאחת התוספות הבולטות של אמני ישראל לפסטיבל. מיטב הזמרים שמתו להיחזק שותפים בהפקה זו. למרות כל סוכנות-ההנאה-הכיכוב, אהוד מנור אינו מיליונר. אין אחד עוד לא הפך להיות עשיר מכתובת פיוזמונים, לפחות לא בישראל.

כדי שלא יחשדו כאילו יצאתי להגנתו של מנור, כדי לזכות בשעות-שידור ברדיו או בטלוויזיה אני מעדיפה הפעם להישאר בעיילום שם.

זמרת מרגוזת, חל אביב

דור. לאהוד מנור יש לרוב שני שירים ולעיתים תים אפילו שלושה מהשירים, כלומר רבע. וגם כאן וכייה באירוויזיון קשורה בכסף, לפעמים הרבה כסף.

האיש, שתוכניותיו ברדיו ובטלוויזיה אסרו רות בצפייה ובשמיעה לחולי סכרת טוען ש בשבילו חשובים השירים. כסף אינו חשוב. זכותו של הציבור לדעת כמה „כסף-הלא-חשוב“ מרוויח אהוד מנור מיחסיו הרדיסטריים עם הטלוויזיה והרדיו.

באחרונה, כשהמחאה נעשתה לאופנה, מכריו על עצמו פתאום גם אהוד מנור כמסורר מתאה. אולי אף ידאג כאיש רשות-השידור, שיאסרו את שיריו להשמעה ברדיו ובטלוויזיה, יה, כדי שיוכל כפיוזמונאי להיכנס למוערו המוכר של המוחים.

התרבות בישראל מסתאבת. היא נעשית עסק הגנולט בידי מעטים. העובדה שמכל ה יצירה המקורית בחר פסטיבל ישראל ביצירה תו של אהוד מנור, מהווה סמל להסתאבות זו, שאהוד מנור הוא תוד-התנית שלה.

מתי רגבי ותל אביב

יש כישרון יש כישלון

מערכת העולם הזה עשתה את הדבר הנכון, כשביקשה ממני להגיב על מיכתבה שישנה של מתי רגבי על אהוד מנור. אין זו הפעם הראשונה שרגבי, פיוזמונאי ומחזאי מתוסכל, משתלח באהוד מנור, והסיבה לא יכולה להיות אלא קינאת הנכשלים במוכשרים.

אהוד מנור לא נזקק להגנה של זמר או שחקן. השירים שכתב לא הפכו ללהיטים בגלל טובות-ההנאה או שותד שחילק ליוצרים או

זמן זה שווה הרבה מאוד כסף לתעשיית ה פיוזמונים. לאותה תעשייה עצמה מוכר אהוד מנור את סחורתו כאדם פרטי. איזה סוחר לא היה רוצה להיות במעמד כזה? אלא שעל כל הפשעים מכסה המילה אמנות.

שיאה של אומנות הפיוזמון של אהוד מנור היא ההופעה באירוויזיון. והביזיון אינו רק באיכות השירים. בעוד שכל מיפעל מיסחרי פרטי מקפיד שעובדיו ובני-מישפחותיהם לא ישתתפו בתחרות-פרטים פרטית-מיסחרית שהמיפעל מארגן, הרי שרשות-השידור הממלכתית ממש מכניסה כמעט בכוח את עובדיה לרשימת הזוכים.

כמעט תמיד מופיע שיר של אהוד מנור בין 12 שירי האירוויזיון. את השירים בוחרת וע-רתי-שיפוט שבה חברים גם עובדי רשות-השידור

כל מנהלי-היאתרון הממוסד בארץ. אפילו את זילכרטו טופאנו, מי שהיה מנהלי-היאתרון חיפה הצליח להזמין.

יתכן שאהוד מנור, מנחה תוכניות-האירוח, לא ידע שאהוד מנור המתרגם עובר על תרגום ההצגה קברט אצל עומרי ניצן, אבל מנהלי-הטלוויזיה כנראה לא שמעו על החיה המורה שקוראים לה אתיה.

תרגום מחוות אינו רק עשייה אמנותית, אלא עשייה מכניסה מאוד. מתרגם, שמחווה מוצג בתיאטרון, עלול לקבל אחוז מסויים, בין שלושה לשיבעה אחוזים מהכנסות התיאטרון. לגבי ההצגה מצליחה מדובר בסכומים שרוב אוהדי ישראל לא מרוויחים בשנה. חשוב להבין, אהוד מנור מקבל ממדינת ישראל זמן שידור וצפייה ציבורי לחלוקה.

הימור אחד גדול

על המילחמה במהמרים „תש-קי“, העולם הזה 24.5.89. קצת קשה לי להבין מה פתאום נחררו מישרדי-הממשלה מריבצם ויצאו למילחמה בספינות-המהמרים שעל חוף אילת. הלא כל חיינו בארץ הם הימור אחד גדול.

„אנגליה האחרת“, „יומן אישי“, העולם הזה 3.5.89

גם אני אינני יודע מהו התרגום למונח האנגלי טיוויזיון. אבל אולי התרגום הנכון, שהכי מעביר את רוח המילה הזאת, מצוי בעת-ההכרה, המשתמשים, בהתמכם על לשונם של עולי רוסיה, במושג קולטורני. אפי בהן, רחמנן

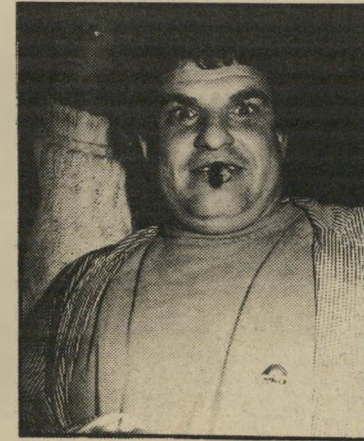
הקרנף מן הקרנפים

על מקורו של מונח שגור. אני עולה חדש יחסית, אבל העברית שלי איננה כל כך חדשה. לכן אני מבקש לברך את העולם הזה על עמירתו על מישמר הלשון העברית ועל החדרנות שהוא מגלה. לכן אני גם מבקש להיעזר בהעולם הזה. פה ושם אני מוצא בהעולם הזה, וגם בעיתר נים אחרים, את המילים להתקרנף והתקרנף נפוח. אני מבין, בערך, למה הכוונה, אבל לא נתקלתי בשימוש כזה בשפת-אמי, האנגלית. האם תוכלו להסביר לי כיצד אומרים את זה באנגלית?

דייד מוריסון, ירושלים

הם ממשיכים לשלוט

תזכורת למילחמת-הלבנון. מדי שנה, כיום השנה למילחמת-הלבנון, נוהג היה דויד שרף מקיבוץ בית-זרע לשגר מיכתבי-תזכורת רוויי כאב וזעם למערכות העיתונים בישראל. „שלא ישכחו את המילחמה הארורה ההיא ושלא ירשו להשכיח אותה“, נוהג היה לומר. בקיץ 1987 פטר.



שחקן גפן למה לא עוצרים אותך

ואני לא מתכוון רק לפיס, לחישגד, ללר וטוטוטו. גם נסיעה סתמית באחד הכבישים היא ה ימור; גם ארוחה מיקרית במסעדה מצוייה היא הימור; שלא לדבר על יציאה לשרות-מילוי אים פעיל.

קולטורני?

על התרגום הנאות למונח אנגלי העולם הזה 2701

ערבית במיכלת בירדית, וכשהיה בשנת הלימודים האחרונה הוא נעצר שוב, וזאת, זמן קצר לפני קבלת התואר הראשון.

כאן התחיל שלב חדש של עינויים והסתת אשמות-שווא, בנוסף על גידופים וקללות. אולם למרות כל זה, הוא קיבל את התואר בהצטיינות.

זמן קצר לפני ביצוע הפיגוע, המיוחס לבני נדאל, עצרו החיילים את בני השני, מופיד זלום, וכשפנית למישטרה בבקשה לברר את פשר הדבר, נאמר לי שבני מופיד יידה אכן. מעצרו של מופיד גרם עוגמת-נפש לבני נדאל.

מישפחתנו סבלה רבות בתקופת האינתי פאדה, ומשום כך אני שואל מי הגורם האמיתי שהביא לפיגוע המיוחס לבני, אם לא מעשי העוול של השלטנות?

רזאק עזת זלום, אל בירה

השלם הזה
השבועון של ישראל
העורך הראשי: אורי אבנרי
מנהל: אברהם סימן
מנהלת מחלקת-מיועדות:
רינה מיטבני

המערכת והמינהלה:
תל אביב, רחוב גורדון 3
(ת.ד. 136, מיקוד 61001)
טלפון: 03-232262/3/4
פקס: 03-245130
המחיר: העולם הזה בעימ
התוספת: הדפוס החדש
הפקת צבע: ת.מ.א.
המצאת גר
תל אביב, יד הירוצים 7
טלפון: 03-377056

המנהל הכללי: חיד גרשונוביץ